

GUÍA PARA REESTRUCTURAR Y RESPALDAR EL CURSO DE LM1030 DENTRO DE UN MARCO TEÓRICO BIDIRECCIONAL

*Marta E. Sánchez Salazar**

1. Introducción

El documento titulado **Guía para reestructurar y respaldar el curso de LM1030 dentro de un marco teórico bidireccional** (SIBDI:S15938) fue presentado durante el segundo semestre del 2001, ante la Dirección de la Escuela de Lenguas Modernas y el grupo de profesores de la Sección de Inglés para otras carreras. En esa oportunidad, se trató sólo de una propuesta por parte de la autora al asumir ésta el cargo de Coordinadora de la SIPOC. A partir del primer semestre del 2002 y hasta la fecha, el nuevo enfoque se ha venido poniendo en práctica con resultados satisfactorios en términos de la calidad del curso y los resultados de los exámenes.

En el pasado, la metodología de la enseñanza de la comprensión lectora consistía en utilizar los textos, casi exclusivamente, para evaluar elementos formales —léxicos, morfológicos y gramaticales—, los que se entremezclaban con los de “comprensión” —ideas principales, inferencias, etc. Sobre esta base, no había una verdadera interacción-transacción texto-lector.

Con el nuevo enfoque, el lector debe procesar el texto **completo** mediante tres etapas perfectamente individualizadas y diseñadas:

prelectura, estrategias y comprensión lectora. Como resultado, tiene lugar una interacción texto-lector que va más allá de las meras “estrategias de lectura” del enfoque tradicional.

A pesar de que el curso ahora es académicamente más exigente, el rendimiento y la promoción no han sufrido menoscabo alguno en relación con los semestres anteriores.

2. Justificación

Las razones que motivaron el cuestionamiento de los enfoques metodológicos tradicionales basados en *textbooks*, se enumeran a continuación:

-Ninguno de los textos adoptados se ha ajustado a las necesidades de la población meta.

-La mayoría de los textos sólo cubren el componente de estrategias lingüísticas con un mínimo de enfoque conducente a la “respuesta del lector”.

-Los mayoría de los textos contienen lecturas “arregladas” y no auténticas.

-El “enfoque comunicativo” que prometen la mayoría de los textos sólo cubre el elemento esquemático-cognitivo e ignora el de *la respuesta estética*.

* Profesora de la Escuela de Lenguas Modernas, Universidad de Costa Rica. Correo electrónico: martelenacr@yahoo.com

-El material de lectura está organizado alrededor de lo lingüístico formal, lo que impide una más natural y gradual adquisición de las estrategias conducentes a la *respuesta*.

-Las estrategias que requieren operaciones cognitivas más profundas, se desarrollan desde las primeras unidades, lo que impide enfocar el proceso de manera gradual, como un proceso de construcción de significado e interpretación entre dos entes, LECTOR Y TEXTO.

-Las evaluaciones basadas en el “enfoque tradicional” no conllevan al disfrute de la información en términos de la transacción de conocimiento texto-lector.

-Las evaluaciones basadas en el viejo enfoque no promueven la comprensión lectora.

-Por todo lo anterior, no se han logrado resultados satisfactorios en términos del i+1 (Krashen, 1985) esperado al final del semestre.

-Ha existido una brecha importante entre el curso de LM1030 y el curso siguiente, LM1032, a nivel de dificultad y rendimiento.

Cabe agregar que la Guía considera los cursos de comprensión de lectura, LM1030 y LM1032, como una unidad didáctico-teórica, con el fin de cerrar la brecha todavía existente entre ambos cursos.

3. Descripción

La Guía ofrece parámetros teóricos y metodológicos para el profesor de lectura en una lengua extranjera. Se respalda en un marco teórico dual: la teoría del esquema y la teoría de la Transacción Estética de L.M. Rosenblatt. Contiene instrucciones para que el profesor pueda elaborar un material de clase novedoso y creativo, con la intención de solventar el problema de la dependencia en un libro de texto y las limitaciones metodológicas que ello conlleva. Los contenidos están ordenados de acuerdo con la secuencia “natural” que debe seguir el

proceso de comprensión lectora, es decir, desde la interiorización del concepto “TEXTO-LECTOR”, hasta la lectura crítica. El elemento lúdico se procura como una constante a lo largo del proceso. Los objetivos están debidamente cronogramada para un curso semestral de seis horas semanales. Cada uno se sustenta teórica y prácticamente y se se clasifica de acuerdo con el tipo de estrategia conducente a su consecución. Finalmente, se sugieren diferentes dinámicas para el trabajo dentro y fuera del aula. Vale notar que alguna de esas dinámicas, muchas de las cuales se recogieron en talleres realizados por esta Coordinación entre sus profesores, como parte del entrenamiento para la puesta en marcha del enfoque. El siguiente esquema representa la **Tabla de Contenidos**.

PRIMERA PARTE

I. Justificación

II. LM1030 y LM1032 como una unidad estructural en el proceso de enseñanza-aprendizaje de comprensión lectora

Marco teórico
Objetivo general
Procedimiento

SEGUNDA PARTE (en inglés)

Esquema y cronograma del curso
El proceso de comprensión lectora en L2: teoría y práctica

TERCERA PARTE

Conclusión
Fuentes citadas y de apoyo
Apéndices

4. Marco teórico

El marco teórico de esta guía fue ideado por la autora pues combina lo cognitivo con lo estético. Este es el resultado de una década de investigación y trabajo en el aula (Sánchez,

1995, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003). Consiste en una visión estético-cognitiva del acto lector respaldada por la teoría de la transacción estética (L.M. Rosenblatt) y la teoría del esquema. Se asumió que estructurar los cursos de LM1030 y LM1032 a partir de esa experiencia, contribuiría a darle una base teórico-práctica firme y permanente, independientemente de los cambios futuros que se le hagan a estos cursos. Cabe hacer notar que la autora ha utilizado este enfoque también en la enseñanza de los cursos de composición en L2 con excelentes resultados (Sánchez 2001, 2002)

El marco teórico responde a la forma “natural” en que el lector procesa la información escrita como *lenguaje total*, independientemente de si se trata de L1 o L2. Cabe recordar que el acto lector es un *continuum* de adquisición de destrezas de los niveles cognitivos inferiores — contenidos léxicos, por ejemplo—, a partir de estructuras superiores de predicción y conocimiento previo. Este *continuum* permite la construcción del significado y la interpretación. Los esquemas juegan el papel protagónico en este proceso, por lo que la inducción de esquemas nuevos es parte de la metodología en la enseñanza de la comprensión lectora. Esto es mayormente cierto del proceso en lenguas extranjeras (L2).

El respaldo teórico-investigativo comienza por el manejo de los conceptos TEXTO y LECTOR. Se parte del principio de que ambos son “entes” y de que poseen una naturaleza mutuamente dependiente, tautológica. En este sentido, TEXTO, independientemente de su *medium*, es un constructo regido por los mismos principios lógicos que conforman la teoría del mundo en nuestro cerebro: **causa-efecto**, **comparación-contraste**, etc. La consecuente *respuesta* se reflejará en lo que escribimos, pintamos, esculpimos, decimos o expresamos de cualquier modo. Es decir, otro TEXTO y, por lo tanto, “materia legible”. La guía se rige por estos principios de adquisición de la L1 que se transfieren, necesariamente, al proceso de enseñanza-aprendizaje de una L2.

En lenguas extranjeras, el principio TEXTO-LECTOR involucra **esquemas** de forma y de contenido (Carrell) que van desde el

reconocimiento de la palabra, hasta el contexto cultural y/o académico que rodea la información. Así, para que un lector pueda participar activamente en la construcción del significado, el texto siempre debe presentar una mayor demanda cognitiva, tanto a nivel de esquemas formales como de contenido. Mediante el reacomodamiento adecuado de esquemas, se esperan las consecuentes nuevas adquisiciones lingüísticas (léxico-estructurales) y temáticas; es decir, el “i+1” del que habla Krashen (1985). De acuerdo con lo anterior, la enseñanza del curso LM1030 debe ajustarse de manera que en las primeras etapas se enfatice la adquisición masiva de unidades lexicales, con estrategias que permitan un ingreso más efectivo dentro de “la matriz del idioma”, es decir, estrategias que incluyan el elemento transaccional, vital.

5. Procedimiento metodológico

La Guía propone una inducción cronogramada del principio **texto-lector** conducente a la lectura crítica. Se parte de las estructuras más “superficiales” (lexicales, por ejemplo), hasta las más profundas (inferencias, por ejemplo), siempre considerando la perspectiva transaccional en el proceso. De esta manera, la Guía enfoca el curso de LM1030 dentro de un *continuum* cognitivo y estético. Este enfoque culmina con el segundo curso, LM1032, en el cual se profundiza en las estructuras de discurso. Se debe hacer notar, que ambos cursos son independientes en sus contenidos.

La Guía propone dividir el curso en tres etapas: adquisición masiva de destrezas (*skills*), una exploración introductoria de las estructuras de discurso (*cognitive operations*), y la lectura crítica partiendo de la exploración de ideas principales y continuando con la información implícita, etc. Cada etapa consta de actividades que procuran un equilibrio de los procesos *bottom-up* y *top-down*, y los transaccionales (*respuesta del lector*), a sabiendas de que, por naturaleza, la interacción texto-lector en una lengua extranjera tiende a carecer de un balance entre esos procesos. La siguiente clasificación de los contenidos ilustra lo anterior desde la

perspectiva esquemática. El enfoque estético debe impregnarse mediante dinámicas creativas tendientes a lograr un mayor equilibrio en los procesos *bottom-up* y *top-down*.

LM1030: bottom-up- & top-down-driven skills

Etapas 1: acquisition of “surface” skills

Bottom/up- top/down: word building, word recognition, dictionary, lexicon, context clues, grammar (reference)

Top/down-bottom/up: context, imagery, guessing, ignoring, skimming & scanning

Etapas 2: Cognitive operations (deep structures)

Bottom/up-top/down:: local recognition of logical relations (comparison-contrast, method-purpose, cause-effect, similarity, equivalence, problem-solving, etc.)

Top/down-bottom/up: discovering main ideas through the rhetorical organization of a text (classification, definition, problem-solution, hypothesis, generalization-specification, argumentation, etc.); inferring through implicit and explicit information; distinguishing fact from opinion

3. Etapas 3: Application: Critical reading

Bottom/up- top/down: discourse analysis of larger pieces, (classification, definition, problem-solution, hypothesis, generalization-specification, argumentation, exposition, enquiry etc.)

Top/down-bottom/up: picking up the *gist* of larger pieces; discourse in action (follow-up interactive reading by getting into the matrix of the text through an effective reading interaction-transaction)

Finalmente, se propone el siguiente **cronograma** para el trabajo en el aula:

1st & 2nd weeks

INTRODUCTION

course policies: (Possible activities: The Extensive Reading Program-ERP-, projects, reading circles, etc.)

The reading process:

- The mechanics of reading
- The Reader & Text interaction (Schema application)

C. The printed Text:

- Narratives
- Plays
- Poems
- Articles
- Instructions
- Cartoons
- Diagrams, etc

3rd through 8th week

Exploring the reader’s strategies (through short & attractive reading selections)

- Word recognition
- Context
- Vocabulary build-up
- Word construction
- Ignoring
- Imagery
- Dictionary
- Predicting
- Grammar
- Reference
- Recognizing types of text
- Identifying rhetorical organization

(MIDTERM EXAM)

9th through 16th week

Developing the reader’s skills through reading

A. The pre-reading stage: making predictions and constructing schema

B. The reading stage

1. Extensive reading

- The assumed reader
- The aim and function of the text
- Skimming and scanning to verify predictions
- discovering the *gist* of the selection

2. Intensive reading:

- The overall rhetorical organization
- Discovering implicit and explicit information
- Identifying main ideas
- Distinguishing fact from opinion
- Deducing
- Summarizing

The post reading-stage

- Interpretation and follow up

(FINAL EXAM)

6. Conclusión

En resumen, la Guía parte del hecho de que la enseñanza tradicional de la comprensión lectora adolece de un conocimiento teórico profundo de la naturaleza del **acto lector** y propone una reestructuración del trabajo de la SIPOC alrededor de los siguientes criterios:

-los conceptos **TEXTO** y **LECTOR** deben verse como tautológicamente dependientes, lo que permite cambiar la visión que se tiene de la materia, del alumno y, como consecuencia, del enfoque metodológico.

-el acto de comprensión lectora es un proceso gradual que comienza a partir de la adquisición de destrezas en los niveles cognitivos inferiores.

—contenidos léxicos, por ejemplo— y culmina con una participación activa en el significado e interpretación del texto por parte del lector. Lo anterior incluye el elemento transaccional.

-el curso de LM1030 debe ajustarse de manera tal que, en la primera etapa, se enfatice la adquisición masiva de unidades lexicales que faciliten un ingreso más efectivo en la “matriz del idioma”.

-el enfoque del curso de LM1030 desde esta perspectiva teórica, permitirá una verdadera continuidad al proceso de enseñanza-aprendizaje de comprensión lectora, especialmente para aquellos estudiantes que deban llevar el segundo curso —LM1032.

-la estructuración de LM1030 dentro de este marco teórico dual facilitará toda nuestra labor a la hora de escoger el material de lectura, las actividades del aula y las estrategias que se desean focalizar mediante esas actividades.

Bibliografía

- Alderson, J.C. 1984. “Reading in a foreign language: a reading problem or a language problem?”. In: J.C. Alderson & A.H. Urquhart, Eds, *Reading in a Foreign Language*, 1-24. London: Longman.
- Bradfors, A. (1968). Reading Literature and learning a second language. *Language Learning* 18, 1968.
- Krashen, S. 1985. *The input hypothesis: Issues and Implications*. London: Longman.
- Rosenblatt, L.M. 1978. *The Reader, the Text, the Poem*. Illinois: Souther Illinois University Press.
- Rumelhart, D. 1977. “Schemata: the building blocks of cognition”. In: *Theoretical issues on Reading Comprehension*. In R.J. Shapiro & B.C. Bruce, B. Hillsdale, Eds. New Jersey: Erlbaun Associates, 34-58.

- Sánchez, M. 1995. "La teoría de los esquemas y la comprensión de lectura: algunas consideraciones generales". *Káñina*, XIX (1), 137-142.
- Sánchez, M. 1998. "El proceso de comprensión lectora: un estudio comparativo entre lectores de lengua extranjera y lectores de lengua materna". *Káñina*, XXII (1), 95-106.
- Sánchez, M. 1999. "Los efectos de los esquemas lingüístico-culturales en la transacción texto-lector durante el proceso de lectura de un texto literario en una lengua extranjera". *Repertorio Americano* 8, 81-95.
- Sánchez, M. 2000 "Cognición y transacción estética: un enfoque para la enseñanza de la lectura". *Revista de Educación*, N° 2.
- Sánchez, M. 2001. "El uso de textos literarios en la enseñanza de la composición en una lengua extranjera: una propuesta metodológica respaldada por la teoría del esquema y la teoría de la transacción estética de L.M. Rosenblatt". *Repertorio Americano* 12, julio-diciembre, pp. 135-147.
- Sánchez, M. 2002(a). "La Lectoescritura en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua". *Repertorio Americano*, 13 enero-junio.
- Sánchez, M. 2002(b). "Más allá del libro de texto: dos aproximaciones para incentivar la lectura de piezas literarias dentro y fuera del aula". *Repertorio Americano*, 15, 200.